



Совет Безопасности

Distr.: General
15 December 2003
Russian
Original: English

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1373 (2001) о борьбе с терроризмом, от 3 декабря 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Пишу со ссылкой на мое письмо от 18 июля 2003 года (S/2003/742).

Контртеррористический комитет получил прилагаемый третий доклад Вьетнама, представленный во исполнение пункта 6 резолюции 1373 (2001) (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Иносенсио Ф. Ариас
Председатель
Комитета Совета Безопасности,
учрежденного резолюцией 1373 (2001)
о борьбе с терроризмом

Приложение

Вербальная нота Постоянного представительства Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 2 декабря 2003 года на имя Председателя Контртеррористического комитета

Постоянное представительство Социалистической Республики Вьетнам при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Контртеррористического комитета и со ссылкой на его письмо от 27 июня 2003 года имеет честь представить испрашиваемый обновленный доклад (см. добавление).

Добавление

Социалистическая Республика Вьетнам

Второй дополнительный доклад, представленный Контртеррористическому комитету Совета Безопасности Организации Объединенных Наций во исполнение пункта 6 резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности

Ниже приводятся ответы Вьетнама на вопросы Контртеррористического комитета Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, содержащиеся в письме S/AC.40/2003/MS/OC.284 от 27 июня 2003 года и касающиеся осуществления резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности.

1. Имплементационные меры

1.1. КТК направил правительству Вьетнама следующие дополнительные вопросы и замечания относительно осуществления указанной резолюции, которые излагаются в данном разделе.

1.2. В отношении введения уголовной ответственности за финансирование террористической деятельности и уголовного преследования правонарушителей.

1.2.1. Введение уголовной ответственности за финансирование террористической деятельности

КТК отмечает, что Вьетнам ратифицировал Конвенцию Организации Объединенных Наций о пресечении финансирования терроризма. Комитет был бы признателен за представление доклада об отражении положений этого международного документа в законодательстве Вьетнама. Просьба описать положения нового законодательства и указать дальнейшие шаги, которые еще необходимо предпринять.

Ответ Вьетнама

Согласно информации, содержащейся в общем докладе министерства юстиции об оценке потребностей в деле комплексного развития правовой системы Вьетнама до 2010 года и в проекте стратегии развития правовой системы Вьетнама до 2010 года, который разрабатывается министерством юстиции в сотрудничестве с другими заинтересованными министерствами, в Уголовный кодекс будут внесены изменения, с тем чтобы положения о борьбе с терроризмом, содержащиеся в международных договорах, участником которых является Вьетнам, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций о пресечении финансирования терроризма, нашли отражение в законодательстве Вьетнама.

1.2.2. Общие требования пункта 1(с) и (d)

Законодательство Вьетнама (статья 7 правительственного Декрета № 87/СР и статья 27 Декрета № 20/2002/ND-СР) не касается требований указанных подпунктов. КТК хотел бы получить более подробную информацию о законодательных положениях, которые были приняты во Вьетнаме в целях выполнения этих требований. При отсутствии таковых Комитет был бы признателен

лен за получение информации о том, какие дополнительные меры Вьетнам намеревается предпринять в этом направлении.

Ответ Вьетнама

а. Хотя Вьетнам пока еще не принял каких-либо отдельных законодательных актов, запрещающих вьетнамским гражданам или лицам или организациям во Вьетнаме предоставлять средства или другие финансовые ресурсы лицам или организациям, связанным с террористической деятельностью, те кто совершает подобные деяния, могут быть объектом уголовного преследования на основании статьи 84 (терроризм) Уголовного кодекса как пособники¹.

б. Вьетнам подробно описал положения, регулирующие размещение вкладов, снятие вкладов и производство выплат в иностранной валюте гражданами и организациями Вьетнама, открытие внутренних и зарубежных счетов, а также установил контроль за использованием иностранной валюты этих счетов и переводом иностранной валюты во Вьетнам или из Вьетнама (см. пункт В (I) (3) (а) дополнительного доклада от 18 декабря 2002 года). Эти положения запрещают отдельным лицам и организациям во Вьетнаме использовать иностранную валюту для незаконных целей, в том числе для финансирования терроризма.

Кроме того, Вьетнам установил также некоторые ограничения и нормы вывоза или ввоза ценных предметов (поскольку такие операции могут использоваться для предоставления средств и других финансовых ресурсов лицам или организациям, связанным с террористической деятельностью). В частности, решение № 416-1998/QD-NHNN7 от 8 декабря 1998 года, которое было принято Управляющим Государственного банка, содержит положения, регулирующие ввоз в страну или вывоз из страны золота отдельными лицами:

«Лица при отъезде из Вьетнама или въезде во Вьетнам должны заявить на пограничных пунктах Вьетнама, везут ли они с собой золото для некоммерческих целей в количестве свыше 300 граммов (или помимо носимых ими ювелирных украшений, везут ли они с собой ювелирные изделия в количестве свыше пяти штук или пяти наборов каждого вида таких изделий) (статья 2).

Лица, которые везут золото (не международного стандарта) в количестве свыше максимально допустимого веса по статье 2 указанного решения, но не свыше 3000 граммов при въезде во Вьетнам, должны задекларировать такой товар и заплатить пошлину за превышение количества в соответствии с установленными правилами. Если количество превышает 3000 граммов, они должны выполнить необходимые процедуры: сдать лишний вес на хранение в таможенном складе и забрать этот товар обратно при отъезде или отослать его за границу. Эти лица несут возникающие расходы (статья 3).

¹ В соответствии с Уголовным кодексом «пособниками являются лица, которые создают духовные или материальные условия для совершения преступлений» (статья 20 — соучастие в преступлении).

Лица, которые везут золото в количестве свыше 300 граммов при выезде из Вьетнама, должны получить разрешение Государственного банка Вьетнама на вывоз излишнего количества свыше 300 граммов» (статья 4).

Порядок получения разрешения на вывоз золота при отъезде из Вьетнама:

«Лицо, желающее получить разрешение на вывоз золота при отъезде из Вьетнама в соответствии со статьей 4 настоящего решения, должно представить документы в Центральный государственный банк или местные отделения Государственного банка в округах или городах, которые имеют соответствующие полномочия на выдачу таких разрешений, как это установлено в статье 6 настоящего решения. Сюда входят следующие документы:

1. заявление на вывоз золота (с указанием целей вывоза золота);
2. другие документы, устанавливающие происхождение вывозимого золота (если таковые имеются);
3. заверенная копия паспорта (если копия паспорта не заверена, должен быть предъявлен сам паспорт для сверки)» (статья 5).

1.2.3. В пункте 2(d) резолюции 1373 также устанавливается, что «все государства должны не допускать, чтобы те, кто финансирует, планирует, оказывает содействие или совершает террористические акты, использовали их территорию в этих целях против других государств или их граждан». Вместе с тем из описания вьетнамского законодательства в представленном докладе Вьетнама (статьи 2, 5 и 84 Уголовного кодекса) можно сделать вывод, что во вьетнамском законодательстве не содержится положений, устанавливающих уголовную ответственность за подготовку террористических актов на вьетнамской территории для их совершения за границей. Мог бы Вьетнам назвать те шаги, которые он собирается предпринять для исправления такой ситуации?

Ответ Вьетнама

а. Вьетнам пока еще не принял каких-либо конкретных положений о запрещении на территории Вьетнама деятельности по подготовке к совершению террористических актов на территории других государств. Вместе с тем те, кто совершает подобные деяния, могут быть привлечены к уголовной ответственности в соответствии с Уголовным кодексом как лица, осуществляющие подготовку к совершению террористического акта, если совершение за границей таких террористических актов направлено на «противодействие народному правлению во Вьетнаме» и «причинение ущерба международным отношениям Социалистической Республики Вьетнам»². В частности, статья 17 Уголовного кодекса устанавливает, что:

«Статья 17. Подготовка к совершению преступления

Подготовка к совершению преступления означает стремление подготовить инструменты или создать другие условия для совершения преступлений.

² Статья 84 (терроризм) Уголовного кодекса.

Лица, которые осуществляют подготовку к совершению очень тяжкого преступления или особо тяжкого преступления, несут уголовную ответственность за попытку совершения преступления».

1.2.4. Компетенция судов

КТК был бы признателен за получение информации о положениях вьетнамского законодательства, предусматривающих уголовное преследование и привлечение к суду правонарушителя, который является вьетнамским гражданином или иностранцем, совершившим преступление за пределами Вьетнама.

Ответ Вьетнама

Уголовное преследование и привлечение к суду правонарушителя, который является вьетнамским гражданином или иностранцем, совершившим преступление за пределами Вьетнама, регулируется положениями Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса. Ими являются следующие положения:

а. Статья 6 Уголовного кодекса, которая гласит:

«1. Вьетнамские граждане, которые совершают преступления за пределами территории Социалистической Республики Вьетнам, могут нести уголовную ответственность во Вьетнаме в соответствии с настоящим кодексом.

Это положение распространяется также на лиц без гражданства, которые постоянно проживают в Социалистической Республике Вьетнам.

2. Иностранцы граждане, которые совершают преступления за пределами территории Социалистической Республики Вьетнам, могут нести уголовную ответственность в соответствии с Уголовным кодексом Вьетнама в обстоятельствах, предусмотренных в международных договорах, участником которых является Социалистическая Республика Вьетнам».

б. Пункт 2 статьи 146 (территориальная юрисдикция) Уголовно-процессуального кодекса, который гласит:

«В отношении преступлений, совершенных за границей обвиняемым, который привлекается к суду во Вьетнаме, юрисдикцию по этому делу имеет окружной суд последнего места проживания обвиняемого. Если такое последнее место проживания не известно, Председатель Верховного народного суда, с учетом конкретных обстоятельств, своим решением назначает Народный суд города Ханоя или Народный суд города Хошимаина для проведения судебного разбирательства по этому делу.

Если преступление, совершенное обвиняемым за границей, подпадает под действие юрисдикции военного суда, юрисдикция по такому делу решением Председателя Высшего военного суда передается зональным военным судам или военному суду более высокой инстанции».

с. Статья 147 (юрисдикция в отношении преступлений, совершенных на борту воздушного или морского судна Социалистической Республики Вьетнам, находящегося за пределами территории Социалистической Республики Вьетнам) Уголовно-процессуального кодекса, которая устанавливает:

«Преступления, совершенные на борту воздушного или морского судна Социалистической Республики Вьетнам, находящегося за пределами вьетнамской территории, подпадают под действие юрисдикции вьетнамского суда в месте нахождения аэропорта или морского порта, в который сначала прибывает такое воздушное или морское судно, или суда места приписки такого воздушного или морского судна».

1.3. В отношении защиты экономической и финансовой системы

1.3.1. Предотвращение незаконных операций

КТК отмечает, что во Вьетнаме существует законодательство, регулирующее обмен иностранной валюты и банковскую деятельность. Вместе с тем из доклада не ясно, имеет ли Вьетнам механизм для обнаружения и предотвращения финансовых операций, связанных с уголовной деятельностью, в том числе в террористических целях. Комитет хотел бы получить более подробную информацию о соответствующих положениях вьетнамского законодательства. В частности, Комитет был бы признателен за получение дополнительной информации по следующим вопросам:

- Какие применяются критерии для определения необычного или подозрительного характера операций во Вьетнаме?
- Какого рода меры должен предпринимать посредник при обнаружении подозрительной операции? Можно ли замораживать подозрительные счета? Если можно, то какие установлены для этого процедуры?
- Установлена ли обязанность сообщать о подозрительных операциях для таких финансовых посредников, как агенты недвижимости, юристы и бухгалтеры?
- Какие предусмотрены меры наказания за несообщение о подозрительных финансовых операциях?
- В какие органы должны направляться такие сообщения? Мог бы Вьетнам описать сферу компетенции и функции соответствующих органов?

Ответ Вьетнама

а. В действующих законодательных актах Вьетнама не предусматривается конкретных критериев, по которым финансовые операции могут классифицироваться как необычные или подозрительные. Вместе с тем проект указа о борьбе с отмыванием денег (который был разработан Государственным банком Вьетнама и должен быть принят в конце 2003 года или в начале 2004 года) устанавливает такие критерии.

В соответствии с положениями вышеназванного проекта указа операции на банковских счетах или перевод средств на банковские счета владельцев, чьи имена включены в список международных преступников, или на счета террористов или террористических организаций, которые фигурируют в предупредительных списках международных организаций, считаются подозрительными операциями.

б. Что касается процедуры сообщения о подозрительных операциях (связанных с финансовыми средствами для их использования в террористических целях, мошенничества, отмывания денег и т.д.), в том числе порядок со

общения о подозрительных операциях финансовыми посредниками, то, помимо статьи 19 Закона о кредитных организациях и статьи 36 Указа № 63/1998/ND-CP от 17 августа 1998 года о регулировании обмена иностранных валют (как об этом указывается в дополнительном докладе от 18 декабря 2002 года), Вьетнам пока еще не принял каких-либо законодательных актов, содержащих конкретные положения в отношении вышеназванных финансовых операций.

В рамках осуществления статьи 18 Конвенции Организации Объединенных Наций о пресечении финансирования терроризма Вьетнам намерен принять положения, обязывающие финансовые учреждения незамедлительно сообщать компетентным органам о всех запутанных, необычных и крупных финансовых операциях, которые не обоснованы логикой экономических или юридических соображений, не опасаясь того, что их могут привлечь к уголовной или гражданской ответственности за нарушение любого установленного ограничения на раскрытие информации, если они добросовестно сообщают о своих подозрениях.

Кроме того, в проекте указа о борьбе с отмыванием денег также предусматриваются развернутые положения, касающиеся процедуры сообщения о подозрительных финансовых операциях и анализа такой информации.

с. Проект указа о борьбе с отмыванием денег также содержит положения, предусматривающие наказание за несообщение о подозрительных финансовых операциях.

d. В соответствии с этим проектом указа под эгидой Государственного банка будет создано управление по рассмотрению сообщений о подозрительных финансовых операциях, которое будет специализированным учреждением, предназначенным для сбора и анализа финансовой информации. Финансовые учреждения будут обязаны сообщать этому бюро о подозрительных операциях.

1.3.2. Проверка клиентов

Существуют ли процедуры проверки, которые по закону обязывают финансовых посредников устанавливать «действительных владельцев» банковских счетов или финансовых активов? Если такие обязанности во Вьетнаме существуют, то применялись ли к финансовым посредникам когда-либо санкции за «недостаточную бдительность» в отношении проверки действительной принадлежности таких счетов?

Ответ Вьетнама

а. В соответствии с действующими положениями финансовые посредники должны проверять своих клиентов до, в течение и после выдачи денежных средств. Кроме того, проверка клиента осуществляется также на основании статьи 4 (регистрация открытия депозитного счета) и статьи 5 (форма заявления об открытии счета) Инструкции закона об открытии и использовании депозитных счетов в Государственном банке и кредитных учреждениях, которая была утверждена Управляющим Государственного банка Вьетнама в его решении № 1284/2002/QD-NHNN2 от 21 ноября 2002 года.

b. В проекте указа о борьбе с отмыванием денег устанавливается также более конкретная процедура обязательной проверки клиентов, а также наказание в случае невыполнения этого требования.

1.3.3. Альтернативные механизмы перевода денежных средств

Просьба назвать положения вьетнамского законодательства, регулирующие деятельность альтернативных агентств или служб, занимающихся переводом денежных средств. При отсутствии таких положений просьба указать шаги, которые намерен предпринять Вьетнам в целях отражения этого аспекта резолюции в своем внутригосударственном законодательстве.

Ответ Вьетнама

В настоящее время компетентные органы Вьетнама приняли правовые акты о выдаче лицензии лицам или организациям на осуществление деятельности по выплате и переводу денежных средств или выполнению других банковских услуг. Лица, которые предоставляют такие услуги без наличия лицензии, подвергаются штрафу на основании указа № 20/2000/ND-CP от 15 июня 2000 года о санкциях за административные нарушения в сфере валютных и банковских операций. Компетентные органы Вьетнама применяют также ограничительные и профилактические меры против незаконных форм перевода денежных средств.

1.4. В отношении международного сотрудничества

1.4.1. Правовая помощь

КТК отмечает, что во Вьетнаме отсутствует конкретное законодательство в отношении оказания взаимной правовой помощи или экстрадиции. Кроме того, Вьетнам заключил всего лишь несколько двусторонних договоров. Каким образом тогда Вьетнам может выполнять свое обязательство по пунктам 2(f) и 3(c) резолюции, предусматривающим оказание помощи и налаживание сотрудничества в этой области со всеми другими странами?

Ответ Вьетнама

a. Помимо заключенных соглашений об оказании правовой помощи в уголовных делах между Вьетнамом и другими странами (см. дополнительный доклад от 18 декабря 2002 года) 15 сентября 2003 года Вьетнам подписал два соглашения об оказании правовой помощи в уголовных делах и об экстрадиции между Вьетнамом и Республикой Корея. В настоящее время Вьетнам также ведет переговоры о заключении подобных соглашений со многими другими странами, в частности с Канадой, Индией и Филиппинами.

Хотя Вьетнам не имеет большого числа двусторонних договоров в отношении оказания взаимной правовой помощи, мы тесно и эффективно сотрудничаем с другими странами в этой области на основании следующих правовых документов:

- двусторонние соглашения о сотрудничестве в целях предупреждения и пресечения преступлений между министерством общественной безопасности Вьетнама и аналогичными органами других стран;

- двусторонние договоры, заключенные между Вьетнамом и соседними странами по вопросам обеспечения безопасности и охраны общественного порядка, пограничного контроля и т.д.;
- при отсутствии двусторонних договоров соответствующие органы Вьетнама поддерживают прямые контакты со своими коллегами в других странах в целях достижения договоренности в решении конкретных вопросов в соответствии с применимыми нормами внутригосударственного законодательства и международного права.

б. Уголовно-процессуальный кодекс (с внесенными в него изменениями), который был принят Национальным собранием в ноябре 2003 года, содержит новую главу о международном сотрудничестве в уголовно-процессуальной сфере в решении подобных вопросов, в которой установлены принципы международного сотрудничества на этапах уголовного расследования, судебного преследования и в ходе судебного процесса, а также в области исполнения судебных постановлений.

1.4.2. Международные конвенции по борьбе с терроризмом

КТК отмечает, что Вьетнам ратифицировал 8 из 12 основных международных конвенций по борьбе с терроризмом. Мог бы Вьетнам указать положения, которые закрепляют нормы этих международных документов в его внутригосударственном законодательстве? Комитет был бы также признателен за получение информации о том, какие меры наказания предусмотрены в Уголовном кодексе Вьетнама за те правонарушения, которые в конвенциях и протоколах классифицируются как уголовные преступления.

Ответ Вьетнама

а) Согласно информации, содержащейся в общем докладе министерства юстиции об оценке потребностей в деле комплексного развития правовой системы Вьетнама до 2010 года и в проекте стратегии развития правовой системы Вьетнама до 2010 года, который разрабатывается министерством юстиции в сотрудничестве с другими заинтересованными министерствами, в Уголовный кодекс будут внесены изменения, отражающие права и обязанности Вьетнама в области борьбы с терроризмом, установленные международными договорами, участником которых является Вьетнам.

б) Помимо статьи 84 (терроризм) Уголовный кодекс содержит также положения о правонарушениях, которые классифицируются как уголовные преступления в соответствии с положениями многосторонних договоров, участником которых является Вьетнам. Ими являются следующие положения:

- Статья 82. Мятеж

«Лица, которые ведут вооруженную борьбу или прибегают к применению организованного насилия в целях противодействия народному правлению, подвергаются следующим видам наказания:

1. Организаторы, активные участники и лица, ответственные за причинение тяжких последствий, приговариваются к тюремному заключению сроком от 12 до 20 лет, к пожизненному тюремному заключению или к высшей мере наказания.

2. Другие соучастники приговариваются к тюремному заключению сроком от 5 до 15 лет».

– Статья 83. Бандитизм

«Лица, которые намереваются противодействовать народному правлению путем ведения вооруженной борьбы в горах, на море или в других труднодоступных районах, убивая людей и занимаясь мародерством или разрушением имущества, подвергаются следующим видам наказания:

1. Организаторы, активные участники или лица, ответственные за причинение тяжких последствий, приговариваются к тюремному заключению сроком от 12 до 20 лет, к пожизненному тюремному заключению или к высшей мере наказания.

2. Другие соучастники приговариваются к тюремному заключению сроком от 5 до 15 лет».

– Статья 85. Саботаж в целях подрыва материально-технической базы Социалистической Республики Вьетнам

«1. Лица, которые намереваются противодействовать народному правлению путем саботажа с целью подрыва материально-технической базы Социалистической Республики Вьетнам в области политики, безопасности, обороны, научно-технической деятельности, культуры или социального обслуживания, приговариваются к тюремному заключению сроком от 12 до 20 лет, к пожизненному тюремному заключению или к высшей мере наказания.

2. В случае совершения менее тяжких преступлений правонарушители приговариваются к тюремному заключению сроком от 5 до 15 лет».

– Статья 221. Захват воздушных или морских судов

«1. Лица, которые применяют силу, угрожают применением силы или применяют другие способы захвата воздушных или морских судов, приговариваются к тюремному заключению сроком от 7 до 15 лет.

2. В случае совершения преступления при отягчающих обстоятельствах правонарушители приговариваются к тюремному заключению сроком от 12 до 20 лет:

- a) при совершении организованного преступления;
- b) при использовании оружия или других опасных средств;
- c) при нанесении травмы или ущерба здоровью других лиц;
- d) при опасном рецидивизме.

3. В случае совершения преступления и гибели людей или в случае других особо тяжких последствий правонарушители приговариваются к тюремному заключению сроком до 20 лет, к пожизненному тюремному заключению или к высшей мере наказания;

4. Правонарушители могут также получить условное наказание или могут быть отправлены в ссылку на срок от одного года до пяти лет».

1.4.3. Транснациональная преступность

Как указывается в его докладе, Вьетнам понимает, что существует тесная связь между организованной преступностью и терроризмом и что он намеревается ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Мог бы Вьетнам указать, что было сделано в период после представления его последнего доклада?

Ответ Вьетнама

В настоящее время министерство юстиции в сотрудничестве с другими соответствующими ведомствами изучает положения Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (которая была подписана Вьетнамом 22 декабря 2000 года) в целях ее ратификации в ближайшее время.

2. Предоставление помощи и консультаций

2.1. КТК готов оказывать содействие в предоставлении помощи и консультаций в связи с осуществлением резолюции. Комитет хотел бы получить от Вьетнама информацию о том, в каких областях ему требуется помощь или консультации для осуществления резолюции или в каких областях Вьетнам мог бы оказать помощь или предоставить консультации другим государствам в деле осуществления резолюции.

Ответ Вьетнама

В рамках осуществления резолюции 1373 (2001), а также в целях укрепления своей законодательной базы и расширения институционального потенциала для борьбы с терроризмом Вьетнам мог бы получить помощь в следующих областях:

- обзор и анализ действующих законодательных положений, направленных на пресечение финансирования терроризма, с целью определения потребностей и внесения изменений и добавлений в свое законодательство;
- помощь в разработке и применении законодательных актов, направленных на пресечение финансирования террористической деятельности;
- повышение квалификации сотрудников, которые непосредственно занимаются разработкой и применением законодательных актов по пресечению финансирования террористической деятельности, с использованием таких форм, как обучение, участие в работе конференций и т.д.;
- помощь и рекомендации в деле создания координационного центра по пресечению финансирования террористической деятельности;
- помощь в составлении базы данных и создании информационно-аналитического центра в целях обеспечения надзора и контроля за финансовой деятельностью в связи с финансированием террористических актов, прежде всего по применению методов сбора и анализа информации, расследования преступлений, связанных с террористической деятельностью, и т.д.